

Статья 11

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с положениями статьи 12, статьей 11 предусматривается, что договор купли-продажи не обязательно заключать в письменной форме и он не подчиняется какому-либо иному конкретному требованию в отношении формы¹. Таким образом, это положение закрепляет принцип свободы от требований в отношении формы², или, иными словами, как заявил один суд, “согласно статье 11 КМКПТ договор купли-продажи может быть заключен неформально”³. В соответствии с прецедентным правом это означает, что договор может быть заключен устно⁴ и через поведение сторон⁵. Статья 11 также использовалась для утверждения того, что подпись не является необходимой для действительности договора⁶.

2. Как отмечалось в Сборнике относительно статьи 7⁷, несколько судов заявили, что норма свободы от требований в отношении формы, устанавливаемая статьей 11 в отношении заключения договора, представляет собой общий принцип, на котором основана Конвенция⁸. Согласно этому принципу, стороны вправе изменять или прекращать свой договор как в письменной, так и в устной или в любой другой форме. Даже подразумеваемое прекращение договора было сочтено возможным⁹, и суд постановил, что письменный договор может быть изменен в устной форме¹⁰.

3. Как показывает история разработки Конвенции, несмотря на норму свободы от формы в статье 11, “любые административные или уголовные санкции за нарушение правил любого государства о том, что такие договоры должны заключаться в письменной форме, будь то для целей административного контроля за покупателем или продавцом, для целей обеспечения соблюдения законов о валютном контроле или для каких-либо иных целей, могут применяться в отношении любой стороны, заключившей договор в неписьменной форме, даже если сам договор подлежит соблюдению сторонами”¹¹.

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ФОРМЫ
И ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ДОГОВОРА

4. Статья 11 также освобождает стороны от внутренних требований в отношении средств, используемых при доказывании существования договора, регулируемого Конвенцией. Действительно, как подчеркивали различные суды, “договор может быть доказан любыми средствами”¹². Вследствие этого внутренние нормы, требующие пред-

ставления доказательств договора в письменной форме, с тем чтобы можно было обеспечить его исполнение, заменяются Конвенцией; например, один суд заявил, что “согласно КМКПТ доказательство устных разговоров между [продавцом] и [покупателем] относительно условий покупки [...] можно признать как подтверждающее, что [стороны] достигли договоренности”¹³.

5. Председательствующим в судебном заседании предстоит определить, в рамках процессуальных норм страны суда, каким образом оценивать доказательства, представленные сторонами¹⁴. Именно на этом основании один суд¹⁵ заявил, что судья может придать большее значение письменному документу, чем устным свидетельским показаниям.

6. Вопрос о применимости правила устных доказательств согласно Конвенции рассматривается в Сборнике по статье 8¹⁶.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИНЦИПА СВОБОДЫ
ОТ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ФОРМЫ

7. Согласно статье 12 ликвидация в Конвенции требований в отношении формы не применяется, если одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление на основании статьи 96¹⁷. В отношении последствий заявления по статье 96 существуют различные мнения. Согласно одной точке зрения только факт, что одна сторона имеет свое коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление по статье 96, не обязательно означает, что применяются внутренние требования этого государства в отношении формы¹⁸. Согласно этой точке зрения, вопрос о том, следует ли соблюдать какие-либо требования в отношении формы, и какие именно, будет зависеть от норм международного частного права страны суда: если эти нормы указывают на право государства, которое сделало заявление по статье 96, то требования этого государства в отношении формы должны быть соблюдены; но если применимым правом является право договаривающегося государства, не сделавшего заявления по статье 96, применяется норма свободы от требований в отношении формы, которая установлена в статье 11, как отмечалось в нескольких решениях¹⁹. Однако, согласно противоположной точке зрения, тот факт, что одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление по статье 96, приводит к тому, что к договору применяются требования о письменной форме, и он может быть изменен только в письменной форме²⁰.

Примечания

¹См. ППТЮ, дело № 424 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 9 марта 2000 года], также опубликовано в интернете на сайте: http://www.cisg.at/6_31199z.htm; ППТЮ, дело № 215 [Bezirksgericht St. Gallen, Швейцария, 3 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 137 [Верховный суд штата Орегон, Соединенные Штаты, 11 апреля 1996 года]; об аналогичных заявлениях см. также Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22–23.

²См. Bundesgericht, Швейцария, 15 сентября 2000 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.bger.ch/index.cfm?language=german&area=Jurisdiction&theme=system&page=content&maskid=220>.

³ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения).

⁴См. ППТЮ, дело № 222 [Апелляционный суд США по одиннадцатому судебному округу, Соединенные Штаты, 29 июня 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года]; о примере дела, когда устный договор был признан действительным, см. ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года], также опубликовано в интернете на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/127.htm>.

⁵Об этом заявлении см. Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.html>; ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года].

⁶ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года].

⁷См. пункт 15 Сборника по статье 7.

⁸См. Compromex Arbitration, Мексика, 16 июля 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.uc3m.es/cisg/rmexi2.htm>; Compromex Arbitration, Мексика, 29 апреля 1996 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=258&step=FullText>; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

⁹ППТЮ, дело № 422 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года], в: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2000, 33.

¹⁰Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2002-05-15.html>; ППТЮ, дело № 176 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 6 февраля 1996 года] (см. полный текст решения).

¹¹Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 22–23.

¹²См. Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 22 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-22.htm>; Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 4 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2001-04-04.html>; ППТЮ, дело № 330 [Handelsgericht des Kantons St. Gallen, Швейцария, 5 декабря 1995 года]; ППТЮ, дело № 134 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 марта 1995 года].

¹³ППТЮ, дело № 414 [Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка, Соединенные Штаты, 8 августа 2000 года] (см. полный текст решения).

¹⁴См. Rechtbank van Koophandel Kortrijk, Бельгия, 4 апреля 2001 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/2001-04-04.html>; LG Memmingen, 1 декабря 1993 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/73.htm>.

¹⁵Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 22 мая 2002 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-22.htm>.

¹⁶См. пункт 18 Сборника по статье 8.

¹⁷См. Rechtbank van Koophandel, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html> <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/1995-05-02.htm>.

¹⁸Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278.

¹⁹Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText>; ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года].

²⁰Высший арбитражный суд Российской Федерации, арбитраж, 16 февраля 1998 года, о котором упоминается в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/980216r1.html>; Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html>.